



San Francisco Hep B Free

First city in the U.S. to test and vaccinate all Asian and Pacific Islanders for hepatitis B

COMMUNITY EDUCATION WORKSHOP: DATE: _____ LOCATION: _____

Please take a moment to help us improve our community outreach program.

<p>ALL INFORMATION GIVEN HERE IS VOLUNTARY AND WILL BE KEPT CONFIDENTIAL. 所有資料是自願提供並予保密!</p>	
<p>1. WHAT IS YOUR AGE? 您幾歲? _____</p>	<p>2. WHAT IS YOUR GENDER? 性別 <input type="checkbox"/> MALE 男 <input type="checkbox"/> FEMALE 女</p>
<p>3. WHAT COUNTRY WERE YOU BORN IN? 您在哪个國家出生的?</p>	<p>COUNTRY: 出生國家 _____</p>
<p>4. WHAT IS YOUR ETHNICITY? 您的族裔背景是?</p>	<p><input type="checkbox"/> CHINESE 華裔 <input type="checkbox"/> VIETNAMESE 越南裔 <input type="checkbox"/> CAMBODIAN 緬甸裔 <input type="checkbox"/> FILIPINO 菲律賓裔 <input type="checkbox"/> KOREAN 韓裔 <input type="checkbox"/> OTHER 其他: _____</p>
<p>5. WHAT LANGUAGE(S) DO YOU SPEAK MOST OFTEN? (CHECK ALL THAT APPLY) 你最常使用的語言是? 可複選</p>	<p><input type="checkbox"/> CANTONESE 廣東話 <input type="checkbox"/> MANDARIN 普通話 <input type="checkbox"/> VIETNAMESE 越南文 <input type="checkbox"/> ENGLISH 英語 <input type="checkbox"/> OTHER: 其他 _____</p>
<p>6. HOW DID YOU HEAR ABOUT THE SF HEP B FREE CAMPAIGN? (CHECK ALL THAT APPLY) 您透過哪些管道得知 三藩市全民共抗乙肝的活動? 可複選.</p>	<p><input type="checkbox"/> FRIEND/FAMILY 朋友家人 <input type="checkbox"/> RADIO OR TV 廣播或電視 <input type="checkbox"/> SIGN / BILLBOARD 廣告看板 <input type="checkbox"/> NEWSPAPER 報紙 <input type="checkbox"/> ASIAN LIVER CENTER 史丹福亞裔肝臟中心 <input type="checkbox"/> FLYER 傳單 <input type="checkbox"/> WEBSITE 網站 <input type="checkbox"/> SF HEALTH DEPARTMENT 三藩市公共衛生局 <input type="checkbox"/> TRADITIONAL CHINESE MEDICINE DOCTOR 中醫 <input type="checkbox"/> WESTERN MEDICINE DOCTOR 西醫診所 <input type="checkbox"/> HEALTH CLINIC 醫療站 (CLINIC NAME 單位名: _____) <input type="checkbox"/> Other: 其他 _____</p>
<p>7. DO YOU CURRENTLY HAVE HEALTH INSURANCE? 您目前有沒有健康保險?</p>	<p><input type="checkbox"/> YES 有 (WHICH ONE? 是哪種保險? _____) <input type="checkbox"/> NO 沒有 <input type="checkbox"/> DON'T KNOW 不清楚</p> <p>IF YES 如果有: 7A) DOES YOUR INSURANCE COVER HEPATITIS VACCINATION? 您的保險有提供乙肝疫苗注射嗎?</p> <p><input type="checkbox"/> YES 有 <input type="checkbox"/> NO 沒有 <input type="checkbox"/> DON'T KNOW / NOT SURE 不知道, 不確定</p>
<p>8. HAVE YOU EVER BEEN TESTED FOR HEPATITIS B? 您以前有做過乙肝驗血檢查嗎?</p>	<p><input type="checkbox"/> YES 有 <input type="checkbox"/> NO 沒有 <input type="checkbox"/> DON'T KNOW / NOT SURE 不知道, 不確定</p>
<p>9. HAVE YOU EVER BEEN VACCINATED AGAINST HEPATITIS B? 您有注射過乙肝疫苗嗎?</p>	<p><input type="checkbox"/> YES 有 <input type="checkbox"/> NO 沒有 <input type="checkbox"/> DON'T KNOW / NOT SURE 不知道, 不確定</p>
<p>10. HAS ANYONE IN YOUR FAMILY EVER BEEN DIAGNOSED WITH HEPATITIS B? 您的家人當中是否有人被診斷出患有乙肝?</p>	<p><input type="checkbox"/> YES 有 <input type="checkbox"/> NO 沒有 <input type="checkbox"/> DON'T KNOW / NOT SURE 不知道, 不確定</p>

Community Education Survey

1. How many Asians are chronic hepatitis B carriers?

大約有多少亞裔患有慢性乙(B)肝?

- a. 1 out of 10 十分之一
- b. 1 out of 1000 千分之一
- c. 1 out of 10,000 萬分之一

2. What is the major cause of liver cancer?

導致肝癌的主要原因是?

- a. Eating contaminated food 吃了不乾淨的食物
- b. Alcoholism 酗酒
- c. Smoking 抽煙
- d. Infection with chronic hepatitis B 感染慢性乙型肝炎

3. HBV infection can cause

感染慢性乙型肝炎會導致:

- a. Liver cirrhosis 肝硬化
- b. Liver cancer 肝癌
- c. Liver failure 肝衰竭
- d. Premature death 提早死亡
- e. All of above 以上全是

4. When do most Asians contract hepatitis B

亞裔最常見感染乙肝的途徑是?

- a. At birth, from an infected mother to her child 透過帶原者的母親在生產過程中傳染的
- b. As teenagers from unprotected sex 在青少年時期, 透過沒有防護性的性行為感染
- c. As adults 成年後

5. Which of following can prevent HBV transmission

下列那些方法可以防止乙肝病毒的傳染?

- (circle all that apply) 複選
- a. Proper cooking methods 好好準備食物
- b. Hepatitis B vaccination 乙肝疫苗
- c. Avoiding sharing needles and syringes 不要重複或共用針頭和針筒
- d. Avoiding drinking dirty water 不要喝髒的水

6. Through which of the following can HBV be transmitted?

乙肝病毒的傳染途徑有? 複選 (circle all that apply)

- a. Contaminated water and food 受病毒感染的水和食物
- b. Contaminated blood 受病毒感染的血液
- c. Contaminated needles and syringes 受病毒感染的針頭和針筒
- d. Unprotected sex 沒有防護性的性行為
- e. Shaking hands with an infected individual 和帶原者握手
- f. Sneezing or coughing 打噴嚏或咳嗽
- g. Sharing eating utensils or dishes with an infected individual 和帶原者同桌吃飯或共用餐具

7. If an expecting mother is a chronic hepatitis B carrier, the best way to prevent the newborn baby from getting infection from the mother is to:

如果懷孕的婦女是病毒帶原者的話, 最好阻斷她把病毒傳給新生嬰兒的方法是

- a. Vaccinate the expecting mother 為懷孕婦女打預防針
- b. Give the expecting mother HBIG shot prior giving birth 在生產前, 為懷孕婦女打免疫球蛋白針.
- c. Give the newborn baby the first dose of the hepatitis B vaccine and HBIG within the first 12 hours of birth 在嬰兒出生後或 12 小時內注射第一針乙肝疫苗和免疫球蛋白針

8. If you look and feel perfectly healthy, could you have chronic hepatitis B?

如果一個人感覺健康良好, 他有可能感染慢性乙肝嗎?

- a. No 不可能
- b. Yes 可能的

9. Which of following is the best proven method to cure chronic hepatitis B infection?

哪一種辦法被證實能治癒慢性乙肝

- a. Traditional Chinese medicine 傳統中醫藥
- b. Western medicine 西藥
- c. There is no cure, but treatment may be used to manage and control the disease 沒有可以“治癒”的方法, 但有辦法可以管理和控制病情.